

この PDF は以下の書籍から第 12 課 (p.97-p.104) を抜粋したものです。

塩原朝子, 原真由子, I Gusti Made Sutjaja. 2002. 「バリ語文法・会話」. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



## 第 12 課

「これをちょっと持っていてください。」(他動詞)

Gamel niki ajebos.

ကယ်လိနိကရီကောမိက

## Skit1

A: **Gamel** niki ajebos, tiang jagi ka genah mewarih. 「これをちょっと持っていてください。私はお手洗いに行ってくるので。」

ကယ်လိနိကရီကောမိက ဗျါဒ  
ကိကရီကောမိကရီကောမိက

B: Sampunang sué derika. 「そんな長い間行っていないでくださいね。」

မပျာဆိမ္မာပုဂံကိကရီကောမိက

A: Nénten, tiang ajebos kémanten. Becikang **ngamel** mangda nénten runtuh. 「ええ、ほんのちょっとの間だけです。落ちないようにしっかり握っていてください。」

၇ကနွီၵါ၊ ဖျဲၤဟဲၤဂံၤကၢၤနွီၤမၤနွီၤ  
ၵါၤ။ ကိၤမိၤနဲၤကိၤမိၤပူၤကၢၤနွီၤကွဲၤ  
နွီၤ။

B: Nggih, tiang **ngamel** becik-becik. 「ええ、ちゃんと持っていますよ。」

ကိၤၵါ၊ ဖျဲၤကိၤမိၤနွီၤမိၤနွီၤမိၤနွီၤ  
မိၤနွီၤ။

Skit2

A: Ring dija wénten anak **ngadol** tapel deriki? 「ここでは、お面ってどこで売っていますか？」

ကိၤမိၤဂံၤၵါၤပူၤကၢၤနွီၤကၢၤနွီၤကၢၤနွီၤပူၤကၢၤ  
နွီၤ။

B: Minab ring pasar seni. Jagi meled **numbas** tapel. 「おそらく、アートマーケットで売っているでしょう。お面を買いたいんですか？」

မိၤကိၤပူၤမိၤနွီၤမိၤနွီၤ။ ကိၤမိၤပူၤကၢၤ  
နွီၤ။

A: Tiang seneng ring tapel saking deriki. Becik-becik pisan tapelé saking deriki. 「私はここのお面が好きなんです。ここのお面ってとてもいいですよね。」

ဖျဲၤမိၤနွီၤကိၤမိၤပူၤကၢၤနွီၤမိၤနွီၤ  
ကိၤမိၤနွီၤမိၤနွီၤမိၤနွီၤပူၤကၢၤနွီၤမိၤနွီၤ  
နွီၤ။

B: Punapi wantah bénjang merika? 「明日そこに行くというのはどうですか？」

ပူၤကၢၤပူၤကၢၤကၢၤကၢၤပူၤကၢၤ  
ကၢၤ။

- A: Jam kuda jagi lunga? 「何時に行きますか？」  
 ၵမ္မာၵာၵိၵုၵုၵု
- B: Sawatara jam dasa. 「十時ごろに。」  
 ၵပၵၵာၵမ္မာၵုၵု
- A: Becik pisan. Tiang nyantos ring jéro. 「わかりました。私は家で待っています。」  
 ၵိၵိၵိၵိၵိၵိၵိ ၵျိၵျိၵျိၵျိၵျိ  
 ၵုၵု

### 文法ノート

#### [1] 他動詞文の種類と他動詞の二つの形

他動詞の用いられる文には、能動文、命令文、受動文の三種類があります。ここではそのうちの能動文と命令文を扱います。(受動文については、第13課で扱います。)ほとんどの他動詞は、語幹形と鼻音化形という二つの形を持ちます。語幹形は命令文に、鼻音化形は能動文に用いられます。

#### [2] 他動詞文の語順

能動文、命令文では、動詞の直後に動作の対象を表す語が来るという規則があります。

##### 能動文の語順

[動作主を表す語] [動詞] [動作の対象を表す語]

*Tiang ngamel niki.* 「私はこれを握っています。」

または

[動詞] [動作の対象を表す語] [動作主を表す語]

*Ngamel niki tiang.* 「私はこれを握っています。」

##### 命令文の語順

[動詞][動作の対象を表す語]

*gamel niki.* 「これを握っていなさい。」

*adol tapel.* 「お面を売りなさい」

[2] 語幹形 / 鼻音化形 (他動詞の二つの形)

他動詞には語幹形 (そのままの形) と鼻音化形の二つがあります。

例: *gamel/ ngamel* 「つかむ」

*Gamel niki ajebos.* 「これを持っていてください。」(skit1)

*Tiang ngamel niki becik-becik.* 「これをちゃんと持っています。」(skit1)

上で述べたように、語幹形は、命令文や受動文に使われ、鼻音化形は能動文に使われます。

鼻音化形の作り方

[A] 語幹が 1 音節の場合

接頭辞 *nge-* が語幹形に付きます。

*juk > ngejuk* つかまえる

[B] 語幹が 2 音節以上の場合

この場合、語頭の音によって対応が決まります。

[1] 語頭音が母音の場合 → *ng-* が語幹形に付きます。 *alih > ng-alih* 「探す」

*icen > ng-icen* 「与える」

[2] 語頭音が子音の場合 → 原則として、語頭の子音が、それと調音位置が同じ子音と交替する。

・ 語頭音が *k, g* → *ng*

*kutang > ngutang* 「捨てる」

*gambar > ngambar* 「(絵を) 描く」

・ 語頭音が *c, j, s* → *ny*

*cingak > nyingak* 「見る」

*jantos > nyantos* 「待つ」

*saur > nyaur* 「答える」

・ 語頭音が *t, d* → *n*

*tumbas > numbas* 「買う」

*duunin > nuunin* 「先んじる」

・語頭音が p, b→ m

pelajahin> melajahin 「習う」

batek> matek 「引っ張る」

ただし、語頭音が鼻音 (ny, n, m) 流音 (r,l)・半母音 (y,w) の場合は以下のようになります。

・語頭音が鼻音 (ny, n, m) →nga

nyangluhang> ngenyanguluhan 「(焼いたりして) 香ばしくする」

nengneng> ngenengneng 「凝視する」

maling> ngemaling 「盗む」

・語頭音が流音 (r,l)・半母音 (y,w) →ng

yasaang> ngeyasaang 「祈る」

rasa> ngerasa 「感じる」

lawan> ngelawan 「対する」

wangun> ngewangun 「建てる」

#### 他動詞リスト

ngaba	makta	運ぶ、持って行く、持ってくる
ngelah	madué, maderbé	持つ
ngamaling		盗む
ngalih	ngarereh	探す
ngidih	ngarsayang (尊)	もらう
	nunas (謙)	
nyuang, nyemak	ngambil	取る
nyilih	nyelang	借りる
nyéwa		賃借する
ngadep	ngadol	売る
mayah	naur	払う
meli	numbas	買う

ningeh	mireng(尊), mi- ragi(謙)	聞く
ngamaang	ngicén(尊) nga- turin(謙)	あげる
nganggo	nganggé	使う、着る、身につける
nyaluk, nganggo	nganggé	(服・装飾品など)身につける
ngejang	ngenahang	置く
ngumbah		洗う
nuduk	ngambil	拾う
ngutang,		捨てる
ngirim		送る
nerima, nampi	polih	受け取る
nyogok, nongsok		押す
ngedeng		引く、引っ張る
ngunci, ngancing		鍵をかける
ngetep		切る
negul, ngiket		結ぶ、しばる
ngedum, ngepah		分ける、分配する
ngisi, ngemel	ngamel	握る、つかむ
ngusud		触る
nyikat		こする、磨く
nyabat		投げる
ngabut		引き抜く
nyagur		殴る
nebek, nusuk	nuek	刺す(針・刃物などで)
mancing		釣る
mabalih	nonton(尊)	観る

madaar	ngajeng, marayunan ( 尊 ) nunas ( 謙 )	食べる (marayunan は高いコーストに限られる)
ningalin, noli	nyingak, ngaksi ( 尊 )	見る
nganengneng		じっと見つめる
nepuk / nepukin	manggihin	見つける、たまたま会う
ngelung		折る
ngaé	ngaryanin	作る
malajah		勉強する
maca	ngawacén ( 尊 )	読む
nulis	nyurat	書く
ngajahin		教える
masaut	masaur	答える
matakon	matakén	質問する
ngomong,	ngandika ( 尊 )	言う
ngaraos	matur ( 謙 )	
ngopak	nukain ( 尊 )	叱る
ngatehang,	nganter ( 尊 )	(人を)送る
ngateh		
nganti, ngan-	nyantos /nyan-	待つ
tiang, ngantos,	tosang	
ngantosang		
nulungin		助ける
nyakan	ngarateng	ご飯を炊く
melut		皮をむく
ngiis		(実を)スライスする
nektek		トントんと刻む
nguling		すりつぶす

nyampur		混ぜる
ngoréng		油で調理する
ngalablab		茹でる
ngikih		(椰子などを) けずる
ngukus		蒸す
ngisinin, nyangin	naginging	足す、入れる
ngitung, meték	ngawilang	数える、計算する
dadi	dados	~になる、~してよい
ngampakang		(戸・窓を) 開ける
ngungkabang		(蓋を) 開ける
ngubet		(戸・窓を) 閉める
nekep / nekepin		(蓋を) 閉める